



Театър като приобщаваща практика

Насоки за аудио описание

АУДИО ОПИСАНИЕТО Е ИЗМИНАЛО ДЪЛЪГ ПЪТ ПРЕЗ ПОСЛЕДНИТЕ ДВАДЕСЕТ ГОДИНИ, НО...

...все още има много хора, които никога не са чували за това – хора с частично зрение и театрални професионалисти. Въпреки това има много възможности за компаниите и местата да се ангажират с нова публика и всички да се насладят на нови преживявания, което е наистина вълнуващо.

И така, този документ предоставя въведение в аудио описанието, съпътстващият процес и някои насоки.

КАКВО Е АУДИО ОПИСАНИЕ?

ТРАДИЦИОННО АУДИО ОПИСАНИЕ

Традиционното, конвенционално аудио описание е коментар, който описва езика на тялото, изразенията и движенията, което прави продукцията ясна чрез звук. Аудио описателят (АО) или аудиодескрипторът използва естествените паузи в диалога, за да добави тези части от описанието.

Преди представлението, „сензорната обиколка“ е възможност за зрителите с увредено зрение да се срещнат с актьорския състав, да изследват костюмите, декора, реквизита и света на пиесата - включително различните гласове на героите.

При традиционното аудио описание, АО изговаря своето описание в микрофон, докато гледа изпълнението от звукоизолирана кабина или техническа кабина. Членовете на публиката с увредено зрение слушат описанието чрез слушалки. Може да е инфрачервена система или безжична радиосистема.

ИНФРАЧЕРВЕНА СИСТЕМА

БЕЗЖИЧНО РАДИО

ПРИЛОЖЕНИЕ SENNHEISER MOBILE CONNECT

Sennheiser са голям производител на тези системи и почти завладяха пазара. Новото приложение Mobile Connect на Sennheiser има за цел да позволи на хората да имат достъп до аудио описанието през телефона си. Аудио описателят все още описва на живо през микрофон. Разликата е, че членът на публиката изтегля приложението и слуша описанието на телефона си само с чифт слушалки.

КРЕАТИВНО ИНТЕГРИРАНО ОПИСАНИЕ

Не е нужно просто да слушате аудио описание през чифт слушалки. Описанието може също да бъде вградено в езика на пиесата, така че героите да го изговарят, а не аудио описател. Героите могат да коментират един друг по описателен начин или да говорят за себе си пред публиката. Така има различни гледни точки и потенциал за вълнуващи творчески открития, част от които може да бъдат за цялата публика.



Но за да се случи нещо от това, независимо дали е традиционно аудио описание или интегрирано описание, важно е аудио описанието и аудиодескрипторът да се разглеждат от самото начало като част от процеса. Маркирането им в края не помага на никого.

ПРОЦЕСЪТ

Ако това се случва на етап Проучване и Разработка или преди началото на репетициите и това е нова разписана пиеса или създаден етюд, възможността за вграждане на описание в езика на пиесата може да се появи. Струва си да потърсите съвет от консултант по аудио описание.

Това може да стане чрез гласа на един / всички герои / създаването на друг герой. Интегрирането на аудио описанието в структурата на пиесата може да е в полза на всички в публиката, а не само на зрителите с увредено зрение.

Ако това е предварително съществуващ сценарий, все още има възможност за интегриране на описание в текста, но има други съображения, които трябва да бъдат взети предвид, преди да поемете по този път. Всичко опира до това да разполагате с наличните опции и да можете да разпознаете коя е най-подходящата.

Традиционното аудио също е много креативно - избирането на правилните думи и стил, подходящия тон на гласа...

Как би било, ако в аудио описанието са използвани два гласа? Как аудио описанието може да отразява темите, усещането и атмосферата на продукцията? Например, в постановка на Ромео и Жулиета, може ли да има един глас за Капулети и един глас за Монтеки?

НАСОКИ

РОЛИ И ОТГОВОРНОСТИ

Това може да се разработи между мястото поставящото пиесата и аудиодескриптора / продуцента и аудиодескриптора. Ролите и отговорностите могат да бъдат изяснени.

ОТГОВОРНОСТИ НА МЯСТОТО ИЛИ КОМПАНИЯТА

- Звукоизолирана кабина или място за описание с добър изглед към сцената и удобна седалка
- Кабината за аудио описание трябва да е изолирана от шумове, които могат да се предават през микрофона.
- Маса, достатъчно голяма за отворен АО сценарий, настолна лампа и микрофон (ако не използвате радио слушалки)
- Лампата не трябва да разсейва изпълнителите или публиката. Ако изгледът на сцената не е възможен, цветен монитор със сценичен звук, достъпен чрез слушалки. Ако се използва този подход, ще достигне ли безжичният радиосигнал до аудиторията?
- Сценарият е наличен на хартиен носител и в електронен вид.
- Записване на продукцията.



- Установена точка за контакт за аудио описател, така че да могат да се резервират билети за гледане на шоуто.
- Допълнителен член на персонала, отговорен за сензорна обиколка и АО изпълнение.
- Може ли да се отдели време по време на срещата / първия ден от репетициите, за аудио описателят да говори за ролята си в продукцията и да има няколко минути с членовете на творческия екип? Режисьор, художник по декори и костюми, художник по осветление, хореограф.
- Аудио описанието винаги ще бъде субективен разказ за случващото се между хората (описание на изражението на лицето например). Въпреки това, приносът на творческия екип, включително актьорите, ще запази автентичността и ще изясни всяко объркване относно конкретни моменти.

БЮДЖЕТ

- Разходи за аудио описател
- Разходи за оборудване (разходи за наем и наличност)

ПЛАНИРАНЕ НА АУДИО ОПИСАНИТЕ ИЗПЪЛНЕНИЯ

- Аудио описателят трябва да има достатъчно време, за да може да се подготви. Това зависи от естеството и сложността на продукцията. Например, един танц отнема повече време за подготовка от конвенционална сценична пиеса.
- Преди брошурата да бъде отпечатана, разговор с аудио описателя относно времето, необходимо за подготовка за представление.
- Домашна продукция с 3 или 4 седмици репетиционен процес и двуседмично изпълнение е много различно от турне с 1 седмица изпълнение.
- Времето на описаните представления - матине и вечер. Важно е да се даде избор на хората.
- Ако това е първият път, когато опитвате аудио описано изпълнение, отидете и говорете с местната публика с увредено зрение и ги попитайте какво мислят.

ТОЧКА ЗА КОНТАКТ ЗА АУДИО ОПИСАТЕЛ

Важно е аудио описателят да има точка за контакт в театъра (някой, който има добри всеобхватни познания за организацията и с данни за контакт на персонала на театъра) Този човек може да търси материал, необходим за описанието, да организира билети за аудио описание и отстраняване на проблеми.

ДАТАТА И ОПИСАНИЕТО СЕ ДОГОВОРЯВАТ. КАКВО СЛЕДВА?

- Предоставен сценарий. Хартиено копие и изпратено по имейл.
- Програма, включително пълен списък с актьори.
- Запис на продукцията (това може да бъде налично предварително за турнета или на генерална репетиция или първо представление)
- Аудио описателят се свързва с театъра, за да организира гледане на постановката
- Понякога е полезно да гледате продукцията от различни ъгли, за да получите пълната картина.



- В допълнение към това / вместо това, аудио описателят може да избере да прави бележки в кабината за аудио описание.
- Среща между аудио описателя и сценичния мениджър ще помогне при планирането на сензорната обиколка.
- Среща с актьорите за обсъждане на сензорната обиколка. Ако това не е възможно, сценичният мениджър може да предаде информацията на актьорите.
- Разговор с екипа на театъра относно: сензорна обиколка и аудио описание.

АУДИО дескрипторът ПОДГОТВЯ сценарият за аудио описание.

Използвайки бележки, направени от гледане на изпълнението на живо и записът, аудио описателят съставя описание - избирайки най-подходящите думи, за да помогне за рисуването на цялостната картината.

ДЕНЯТ ПРЕДИ ПРЕДСТАВЛЕНИЕТО С АО

Аудиодескрипторът завършва сух тест, като някой слуша в публиката. Това е и възможност за тестване на оборудването.

ДЕН НА СЕНЗОРНА ОБИКОЛКА И ПРЕДСТАВЛЕНИЕ С АО

- АО пристига приблизително 1 час преди сензорната обиколка.
- Проверка на системата (Техник на разположение)
- Изчакайте пристигането на асистенти.
- В края на сензорната обиколка, слушалките се раздават и тестват отново.
- Посетителите имат възможност да седнат по-рано, избягвайки тълпите.
- Аудио описателят чете въведението.
- Ефективност на АО през първата половина
- Посрещаният персонал е в залата и разполага с резервни слушалки.

АНТРАКТ

АО / Персонал, прави проверка дали всичко е наред.

КРАЙ НА ПРЕДСТАВЛЕНИЕТО

АО / Персонал събират слушалките и казват довиждане.

КАК АУДИО ОПИСАНИЕТО СЕ ВПИСВА В ОСТАНАЛИЯ ПРОЦЕС?

Планираното АО представяне често е на по-късен етап от изпълнението, което дава време на аудио описателя да гледа шоуто в аудиторията, да гледа шоуто и да си води бележки в АО кабината, да запише шоуто / да получи запис на шоуто и да подготви своя сценарий (през това време всякакви въпроси могат да бъдат насочени към съответния член на творческия екип.

ГРУБА ИДЕЯ ЗА НЕОБХОДИМАТА ПОДГОТОВКА

а) 4-седмичен репетиционен период и 3-седмично изпълнение.



Запознанство/ ден първи от репетициите - Възможност да представите себе си, вашата роля и да говорите с творческия екип. Насърчете актьорите и екипа да споделят в социалните медии за представянето на АО.

Ако продуцентската компания/мястото иска да популяризира аудиоописанието с аудио флаер/описан трейлър, това е възможност да говорите със съответните членове на продуцентския екип – например звуковия дизайнер.

На аудио описателят се изпращат по имейл доклади от репетиции, актуализации на графика - така че той/тя да може да прецени дали би било полезно да дойде и да гледа.

По средата на репетиционния период/ първо преминаване - Посетете репетициите. Направете няколко бележки. Физика на героите. Как се движат героите? Връзки между героите. Ако репетициите се провеждат с декор и костюми, подходящ момент да направите няколко снимки.

Първа / Втора вечер - Аудио описателят гледа в аудиторията.

Краят на първата седмица – Аудио описателят гледа и прави бележки в АО кабината/ задната част на аудиторията. Преди/след шоуто, аудио описателят се среща със сценичния мениджър и оглежда сцената, говори за сензорната обиколка и прави няколко снимки.

Средата на втората седмица - Аудио описателят записва продукцията от удобна позиция / получава запис на продукцията.

Аудио описателят прекарва приблизително пет дни/ една седмица, за да състави своя сценарий, оставяйки време за тестване/ тренировка преди изпълнението на представянето.

Ако не е било възможно аудио описателят да се срещне лично със сценичния мениджър и актьорите по време на репетиционния период, полезно е, ако може да се отдели време по време на представянето (за предпочитане съвсем близо до началото). По време на тази среща аудио описателят може да информира актьорите и сценичния мениджър за сензорната обиколка.

б) 4-седмичен репетиционен период и 1 седмица представления, започваща във вторник и приключваща следващия вторник (планираното АО представяне е към края на седмицата или уикенда)

Среща за запознаване/ ден първи от репетициите - Възможност да се представите и да говорите с творческия екип.

По средата на репетиционния период / първо преминаване - Посетете репетициите. Направете няколко бележки. Физика на героите. Как се движат героите? Връзки между героите. Ако репетициите се провеждат с декор и костюми, подходящ момент да направите няколко снимки. Това също може да е добър момент да се поговори за сензорната обиколка преди шоуто (какво да включите и да обговорите с актьорите как ще работи това)

Аудио описателят гледа генерална репетиция в понеделник/вторник следобед.

Аудио описателят записва първото вечерно изпълнение / получава запис на първото вечерно шоу. Ако това не е възможно, аудиодескрипторът записва/получава запис на генералната репетиция.

Аудио описателят подготвя АО сценария в сряда, четвъртък и петък.



Аудио описателят прави тренировка в събота следобед и доставя описанието вечерта. В зависимост от графика на представянето, едно сутрешно АО шоу е нещо, което си заслужава да се обмисли.

СЪЗДАВАНЕ НА АУДИО ОПИСАНИЕ

НЕЩА, ЗА КОИТО ТРЯБВА ДА ПОМИСЛИМ

- По-малкото често е повече. Умението в аудио описанието се състои в способността да редактирате думите си до това, което е абсолютно необходимо. Не забравяйте, че описанието е за някой друг, не за вас. Постоянният порой от думи може да бъде съкрушителен и да попречи на представлението, което е причината човекът да дойде в театъра на първо място.
- Зрящ зрител е въвличен в света на пиесата. Сцената вече не е сцена (освен ако естеството на продукцията не го определя така). Имайки това предвид, използването на правилната терминология е важно. Героите не се появяват например от „крилата“. Горната и задната сцена не съществуват в света на пиесата. Определени термини могат да бъдат използвани във въведението, за да подпомогнат настройката на сцената, но не трябва да се повтарят в самото описание.
- Говорейки за въведението, тази предварителна част от описанието е наистина важна част от „настройването“ на света на пиесата и самата продукция. Разговорите с режисьора и дизайнерите могат да бъдат много полезни. Какъв ефект има осветлението, за да създаде различни атмосфери? Понякога е трудно да се опише всичко по време на представлението, така че като поставите сцената по-рано, вие сеете семена и позволявате на картините да се представят сами.
- Историята – най-общо казано, хората са дошли да гледат разгръщането на историята и да разберат връзката между героите. Тези взаимоотношения се събират от реакциите на един герой към друг - изражението на лицето е изключително важно.
- Как да опишем изражението на лицето винаги ще бъде предизвикателство. Работата на аудио описателя е да описва това, което вижда, а не да интерпретира емоцията. Някои стандартни фрази и клиширани фрази могат да бъдат много полезни, тъй като са незабавно разпознаваеми, например „челюстта му пада от изненада“. Интересно е обаче, че някои членове на публиката искат да знаят точно как се чувства даден герой. Комбинирането на двете може да бъде добър начин за решаване на проблема - ситуацията ви позволява да интерпретирате емоцията и след това е случай на описание на тяхната физика. Говорете с аудиторията си и вижте как се чувстват по въпроса.
- Как се движи един герой? Има толкова много различни думи за разходка! И как един герой ходи, говори много за това как се чувства в момента. Начинът, по който един герой се придвижва към друг, може да помогне за установяване на връзката им с този друг човек. Дали се разхождат или се движат, плават ли или тънат? Това са все неща, които зрящите зрители поглъщат без да се замислят, но които им помагат да разберат историята. Хората със загуба на зрение трябва да имат едни и същи отправни точки, за да изградят тези картини.
- Запазете описанието си в сегашно време. Това се случва тук и сега и искаме публиката да бъде тук и сега, преживявайки събитията, както се случват.
- Тонът на гласа е друго важно съображение. Как трябва да предоставите описанието? Трябва да сте ангажирани с това, което казвате, в противен случай хората няма да искат да ви слушат. Тонът на гласа ви трябва да е в съответствие с тона и усещането на пиесата - една пиеса за деца е доста различна от мистерията за убийството на Агата Кристи!



- Не говорете твърде близо до микрофона и ако имате кашлица, заглушете го! Същото важи и ако имате нужда да пиете вода. Става дума само за това да знаете как работят нещата, да сте спокойни и просто да се наслаждавате. В края на краищата сте положили цялата упорита работа, сега е моментът да се насладите на това да бъдете част от цялото.
- И когато думите пасват идеално и улавяте момента, наистина се чувствате така - почти сякаш сте на сцената, част от постановката.
- Това е интимно преживяване, да говорите с някого през микрофон и в ухото му! Насладете се на възможността и се възползвайте максимално от нея.
- И ако решите да преминете към интегрирания подход, насладете се на обмислянето на всички налични възможности. Някои герои могат да се поддават на ролята или може да се окаже, че всички герои участват в описването един на друг. Как би било, ако полицейски служител под прикритие беше аудио описателят, описващ действието, докато се развива с гласа на героя си, в радиото си? Вижте какво предлага вашата продукция и продължете от там. Важно е да отделите време за тези открития и да се уверите, че всички са съгласни с този начин на работа. Забавлявайте се с него и публиката също!

Автор: Алистър Сил

Дата: Декември 2022